

Immediate: Thursday 17 April 2008

Antonov and Loncin could be the first to build a 6-speed automatic transmission in China – further details revealed at Beijing Auto Show

**ANTONOV 公司将和隆鑫集团合作首次在中国生产六速自动变速箱
—详细信息将在北京车展上发布**

Antonov chief executive John Moore will present a full technical update of its 6-speed automatic transmission - likely to be the first 6-speed automatic to be built in China - at a technical forum being held on 22 April 2008 at the Beijing Auto Show. The title of Moore's presentation is 'a new approach to automatic transmission design for the Chinese market'.

Antonov 公司首席执行官 John Moore 先生将在 4 月 22 日北京车展的技术论坛上向业界披露该公司的六速自动变速箱的全新技术。该款自动变速箱将很有可能成为中国自行生产的第一款六速自动变速箱。Moore 先生讲座的题目是“专为中国市场而设计的全新自动变速装置”

“The Beijing Auto Show will be a busy round of meetings with customers interested in our six-speed automatic transmission,” said Moore. “We're making considerable progress in China and our plan with Loncin to establish a high quality and highly competitive manufacturing capability is evidence of our growing presence and commitment to China. The various conferences surrounding the show provide an excellent opportunity to catch up with industry contacts from around the world.”

“北京车展期间，我将会会见很多对我们的六速自动变速箱感兴趣的用户，” Moore 先生说，“我们在中国取得了显著的成果。我们已经和隆鑫集团计划，在中国建立高质量和高竞争力的生产制造中心。这也是我们对中国市场充满信心和郑重承诺的表现。在车展期间的众多会议为我们取得和全世界汽车行业用户的联系提供了非常好的机会。”

To fully prepare for its joint venture with Loncin, Antonov is establishing a wholly owned foreign enterprise at Chong Qing, where the two companies plan to set up their automatic transmission manufacturing plant. Initial sales will be targeted at Chinese domestic car makers, but the intention in the longer term is to export. The initial production capacity is planned at 200,000 units per annum.

为了准备和隆鑫集团成立合资公司，Antonov 正在重庆成立一个独资的子公司。在重庆，双方将建造自动变速箱的生产基地。最初的目标客户将定位于中国本地的汽车制造商，但长远的目标将是出口到世界各地。最初的产量预定为每年 20 万台。

Antonov signed an agreement with Loncin in September 2007 to work together to set up their manufacturing joint venture. The joint venture will be formed once Antonov has completed the installation of its transmission system in 1.6-litre mule vehicles and

when Loncin has completed detailed production planning and costing. Development vehicles with prototype transmissions have just started running in the UK and the production planning is due to be completed in May 2008.

在 2007 年 9 月份，Antonov 和隆鑫集团签订协议。双方开展工作，以便于设立自动变速箱的生产基地。按照协议，当 Antonov 将变速箱样机成功装配在 1.6 升排量的展示车上，并且隆鑫也完成了产品计划和成本调研以后，双方将正式成立合资公司。目前，装有变速箱样机的展示车已经在英国开始测试，而生产计划也将在 2008 年 5 月份完成。

Antonov and Loncin expect to run customer vehicles from September 2008 onwards with a planned start of production for vehicle programmes commencing mid-2010.

Antonov 和隆鑫预计从 2008 年 9 月开始得到用户的正式订单。预计的量产开始时间为 2010 年中期。

Antonov's transmission system for the Chinese automotive market offers much quicker and easier integration and calibration than traditional transmissions. It also introduces Chinese carmakers to a home-grown six-speed gearbox offering high mechanical efficiency and world-class shift quality.

和传统的自动变速装置相比，Antonov 的自动变速箱提供了更为快捷和容易的安装及标定过程。同时，它也给中国的汽车制造商提供了一款高效、世界级换档水平的本地产 6 速自动变速箱。

Antonov's six-speed design offers a low entry cost to the application of a full electronically-controlled six-speed gearbox. Six-speed automatic transmissions are much desired by Chinese consumers, but currently have to be imported by carmakers.

Antonov 的设计，使对该款全电控的六速自动变速箱的研发和生产的初期投入较低。中国市场对六速自动变速箱的需求量很高，但是目前还只能从国外进口。

The joint venture with Loncin is a key element in Antonov's commercial strategy to maintain direct involvement in the application of its technology. It enables Antonov to have closer control over its intellectual property rights in order to reduce risk and generate better returns compared with a pure licensing business model.

和隆鑫的合作，是 Antonov 实现对其技术产业化过程直接参与的重要商业策略。和以往授权给第三方生产的方式相比，成立合资公司将使 Antonov 可以更为有力地控制自己的知识产权，从而实现降低风险和提高回报率。

The wholly owned foreign enterprise at Chong Qing provides a stronger organisational basis for Antonov's Chinese activities, supported by a restructured European operation concentrated in a new technical centre at Warwick in the UK.

Antonov 在重庆的全资子公司为 Antonov 在中国的商业活动提供了更为有利的组织结构基础。该子公司将得到 Antonov 在英国 Warwick 的技术中心的全力支持。

The Chong Qing enterprise and Warwick technical centre are both helping with the continued commercialisation of Antonov's patents and intellectual property, which is currently focused on a number of technologies including a low cost four-speed automatic transmission targeted at emerging markets.

在重庆德子公司和 Warwick 的技术中心都将致力于继续实现 Antonov 的专利及知识产权的商业化。目前，我们专注于 Antonov 的一系列技术，包括针对中低端市场的低成本四速自动变速箱。

Other technologies include a two-speed automatic mechanical module. Initial production is for a dual-speed supercharger with additional applications to engine front-end accessory drives under development. The module is aimed at both aftermarket and high volume original equipment market.

其他的技术还包括两速机械式自动变速装置。该项技术最初的应用是为增压装置提供两速变速装置。同时针对发动机前端附件驱动装置的研发正在进行当中。这项技术将针对售后改装市场和高产量的原始设备市场。

The two-speed self-controlling drive unit is also ideally suited for electric vehicles, which can benefit from a lower start ratio for better acceleration and higher cruise ratio to reduce driveline noise and improve energy efficiency.

这款两速自控的变速装置也非常适合电动车辆。它可以降低启动时候的速比，增强加速性；同时在高速行驶的时候增加速比，降低噪声，提高效率。

“Antonov is a business focussed on automotive innovation and the Chinese market is rapidly becoming the premium market for automotive innovation,” said Moore.

“Antonov has a substantial intellectual property portfolio and is actively expanding this wherever commercial opportunities are identified. The technologies we're commercialising are at different stages of development, but all have high volume potential in the Chinese market.”

“Antonov 是一家专注于汽车行业创新的高科技公司。中国市场正在快速成长为汽车行业创新的重要地方。”Moore 先生说，“Antonov 拥有很多的知识产权，并将在任何可能出现商业机会的地方运用它们。Antonov 的不同技术目前处于研发的不同阶段，但所有的技术在中国市场都有大批量生产的可能。

”

Ends

For more information, please contact:

UK

Rob Palmer on +44 (0) 1582 763255 or +44 (0) 7768 242761
rpalmer@palmerpr.com

China

Zhong Shi on +86 1376 (499) 4748
zhong_shi@sohu.net

Caption 1: Antonov is likely to be the first company to manufacture a 6-speed automatic transmission in China

Antonov 将有可能成为第一个在中国生产六速自动变速箱的公司

Caption 2: Antonov's new technical centre at Warwick in the UK provides support for its new wholly owned foreign enterprise at Chong Qing in China

Antonov 在 Warwick 的新技术中心将为其在重庆的全资子公司提供技术支持。

Caption 3: Development mules with production intent prototype transmissions have commenced UK trials

装配有产品化设计样机的展示车已经开始在英国进行测试

Images for this release and previous press releases and pictures can be downloaded from www.newspress.co.uk